

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 57 (1939)  
**Heft:** 265

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Donnerstag, 9. November  
1939

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Berne  
Jeudi, 9 novembre  
1939

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 265

Redaktion und Administration:  
Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:  
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

Abonnements: Suisse: un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 265

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.  
Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung der eidgenössischen Alkoholverwaltung über den Verkauf von Kernobstbranntwein. Décision de la régie fédérale des alcools sur la vente d'eau-de-vie de fruits à pépins.

France: Prohibitions de sortie. Prohibitions générales d'importation.  
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.  
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.  
Böhmen und Mähren: Zolländerungen.

### Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Der allfällige Besitzer der als vermisst gemeldeten Inhaberberogation der Thurgauischen Kantonalbank in Weinfelden, Nr. 778742 zu Fr. 5000, Zinssatz 3% %, ohne Coupons, ausgestellt den 4. Januar 1935, wird hiernit aufgefordert, dieselbe innert der Frist von 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst deren Kraftloserklärung erfolgt. (W 5261)

Weinfelden, den 4. November 1939.

Bezirksgerichtspräsident Weinfelden:  
Dr. P. Engeli.

Le Juge d'instruction pour l'arrondissement de Sion comme le détenteur inconnu du Bon de caisse de la Banque cantonale du Valais n° 3997, de fr. 1000, au 4% %, émis le 7 janvier 1929, au nom de Zehnhausern Dyonis, d'ignace, à Birmen, avec feuille de coupons attachée comprenant celui à l'échéance du 7 janvier 1930 et suivants, de produire ce titre et ses coupons au Greffe du Tribunal de Sion, dans le délai de six mois dès la première publication du présent avis dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 5292)

Sion, le 4 novembre 1939.

A. Sidler.

#### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

##### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

###### Zürich — Zurich — Zurigo

Immobilien-genossenschaft. — 1939. 6. November. Genossenschaft Florwies, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 137 vom 15. Juni 1938, Seite 1327), Immobilien-genossenschaft. Dr. Attilio Bonomo-Jäger, Carl Diener jun. und Willy Dätwyler sind aus dem Vorstand ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt Ulrich Hägi, von und in Zürich, als Präsident; Ida Frei geb. Hägi, von Oberehrenringen (Aargau), in Zürich, als Vizepräsidentin, und Helena Duss geb. Weisshaupt, von Entlebuch (Luzern), in Zürich, als Aktuarin. Der Präsident zeichnet mit einem der übrigen Vorstandsmitglieder kollektiv. Das Geschäftslokal wurde verlegt nach Theaterstrasse 16, in Zürich 1 (bei Dr. P. Willi).

Hochreliefplastiken. — 6. November. In der Kommanditgesellschaft G. Baur-Erb & Co., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 213 vom 9. September 1939, Seite 1891), Hochreliefplastiken, wird die Prokura des Kommanditisten Josef E. Reinhold gelöscht.

6. November. Die Firma S. Scheps, Kosmos-Kleidung, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 276 vom 25. November 1937, Seite 2006), Fabrikation von und Handel in Herren- und Knaben-Konfektion, ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Herren- und Knaben-Konfektion. — 6. November Fritz Fässler, von Zürich, in Zürich 6, und Max Stumm, von Zürich, in Zürich 4, haben unter der Firma Fässler & Stumm, in Zürich, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1939 ihren Anfang nahm. Die Gesellschafter zeichnen kollektiv. Fabrikation von und Handel in Herren- und Knaben-Konfektion. Badenerstrasse 109.

Früchte, Gemüse usw. — 6. November. Inhaber der Firma Vito Brentini, in Zürich, ist Vito Brentini, von Campello (Tessin), in Biasca (Tessin). Zwischen dem Firmainhaber und seiner Ehefrau Bertel geb. Vogt besteht Gütertrennung. Vertretungen, Import von Früchten und Gemüse, sowie Handel mit Tessinerprodukten. Pelikanstrasse 3.

###### Bern — Berne — Berna

###### Bureau Bern

Maschinenfabrik, Zentralheizungen. — 1939. 6. November. Gebrüder Sulzer Aktiengesellschaft, Maschinenfabrik und Heizungsinstallationen, mit Hauptsitz in Winterthur und Zweigniederlassungen u. a. in Bern (S. H. A. B. Nr. 163 vom 15. Juli 1939, Seite 1492).

Die für die Zweigniederlassung Bern bestehende Kollektivprokura des Louis Greiner ist erloschen.

Metzgerei. — 7. November. Die Einzelfirma Haus Schindler-Weber, Metzgerei, in Bern (S. H. A. B. Nr. 148 vom 28. Juni 1927, Seite 1185), ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

###### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

Kolonial- und Merceriwaren, Tuchhandlung usw. — 6. November. Die Einzelfirma Robert Blaser, Kolonial- und Merceriwaren und Tuchhandlung, sowie Weinverkauf über die Gasse, mit Sitz in Herbligen (S. H. A. B. Nr. 230 vom 2. Oktober 1937, Seite 2229), wird wegen Nichterreichung des erforderlichen Umsatzes im Handelsregister gelöscht. Das Geschäft bleibt ohne Eintragung fortbestehen.

###### Schwyz — Schwyz — Svitto

1939. 7. November. Ueber die Firma A. G. Zwirner Tuggen, in Tuggen (S. H. A. B. Nr. 135 vom 13. Juni 1932, Seite 1442), ist gemäss Verfügung des Gerichtspräsidenten der Mähre in Lachen unterm 5. Oktober 1939 der Konkurs erkannt worden. Die Gesellschaft ist aufgelöst.

###### Zug — Zoug — Zugo

Beteiligungen. — 1939. 6. November. Die Shabo A.-G. in Liq., in Zug (S. H. A. B. Nr. 84 vom 12. April 1939, Seite 751), Beteiligungen an Erwerbsgesellschaften, hat die Liquidation beendet. Die Gesellschaft wird daher nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

6. November. Die «Interessen- und Kapitalaktiengesellschaft Zug», in Zug (S. H. A. B. Nr. 140 vom 18. Juni 1936, Seite 1452), hat in der ordentlichen Generalversammlung vom 4. November 1939 die Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Interessen- und Kapitalaktiengesellschaft Zug in Liquidation von dem einzigen Liquidator Dr. jur. Carl Rüttimann, von und in Zug, der einzeln zeichnungsberechtigt ist, durchgeführt. Das bisherige einzige Verwaltungsratsmitglied Dr. Fritz Ehrensperger ist infolge Todes ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen.

###### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Transporte. — 1939. 7. November. Die seit 13. Juli 1920 im Handelsregister des Kantons Basel-Stadt eingetragene Kollektivgesellschaft unter der Firma Jacky, Maeder & Co., mit Sitz in Basel (S. H. A. B. Nr. 293 vom 15. Dezember 1937, Seite 2758), und Zweigniederlassungen in Zürich, St. Gallen und Chiasso, hat am 1. Oktober 1939 in Schaffhausen unter derselben Firma eine weitere Zweigniederlassung errichtet. Kollektivgesellschaften sind: Albert Maeder-Vogt, von Basel, in Zürich; Paul Maeder-Cafader, von und in Basel; Paul Jacky-Kurtz, von und in Basel, und Robert Kippel-Maeder, von Basel, in Mailand. Einzelprokura ist erteilt an Jules Ehinger-Kägi, von und in Basel; Albert Scheibli, von Thalwil, in Riehen; Hans Kaiser, von Russo, in Basel; Adolf Boss-Bürge, von Sigriswil, in Basel, und Edmund Rueh-Burkhardt, von Basel, in Schaffhausen. Internationale Transporte. Bahnhofstrasse 56.

###### Appenzell I.-Rh. — Appenzell-Rh. int. — Appenzello int.

Hohlraum-Näherei usw. — 1939. 6. November. Die Firma Beat Zeller, in Appenzell (S. H. A. B. Nr. 135 vom 14. Juni 1937, Seite 1374), hat die Fabrikation elektrotechnischer Bedarfsartikel aufgegeben und ändert die Natur des Geschäftes ab in: mechanische Hohlraum- und Feston-Näherei.

###### St. Gallen — St-Gall — San Gallò

Bienenzüchtere, Honig usw. — 1939. 4. November. Der seit 16. September 1931 im Handelsregister des Kantons Thurgau eingetragene Firmainhaber Traugott Forster, Bienenzüchtere, Handel mit Bienenhonig, Wacholderlatwerge und Leckerli, mit bisherigem Sitz in Buehacker (Inhaber Traugott Forster, von Rapperswil [St. Gallen], bisher in Buehacker) (S. H. A. B. Nr. 251 vom 26. Oktober 1936, Seite 2526) meldet die Verlegung des persönlichen Domizils und des Geschäftssitzes nach St. Gallen, Bruggwaldstrasse 23.

4. November. Kurhaus Voralp A.-G., Aktiengesellschaft mit Sitz in Grabs (S. H. A. B. Nr. 78 vom 5. April 1934, Seite 882). Jakob Vetsch, Kassier und Andreas Vetsch, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift des ersteren ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Ulrich Vetsch, von und in Grabs, Aktuar und Caspar Kubli, von Netstal (Glarus), in Grabs, Kassier. Präsident und Kassier zeichnen kollektiv.

4. November. Dr. Martin O. Winterhalter Aktiengesellschaft Vereinigte Reissverschlussfabrik, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 23 vom 28. Januar 1938, Seite 219). Das Geschäftslokal befindet sich nunmehr: St. Leonhardstrasse 33 (Gebäude Volksbank).

Restaurant. — 4. November. Die Firma Fritz Stäheli, Restaurant, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 192 vom 18. August 1934, Seite 2319), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

###### Waadt — Vaud — Vaud

###### Bureau de Lausanne

Société immobilière. — 1939. 6. novembr. Dans leur assemblée générale extraordinaire du 30 octobre 1939, les actionnaires de la société anonyme Les Pergolas S.A., ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du e. du 19 mai 1938), ont pris acte de la démission de l'administrateur André Faraggi, dont la signature est radiée; ils ont désigné pour le remplacer en

qualité d'administrateur André Menetrey, de Poliez-le-Grand, à Paris. Edouard Pethoud, président du conseil, a donné sa démission de président. Le conseil d'administration s'est organisé comme suit: président: Jean Miehé, à Morges; secrétaire: André Menetrey, à Paris, et membre: Edouard Pethoud, à Lausanne. Le conseil d'administration a conféré la signature sociale collective à deux aux trois administrateurs inscrits. Le bureau de la société a été transféré dans les locaux de la Société Immobilière de Prélaz B, Rue Couchard 8.

6 novembre. Dans leur assemblée générale extraordinaire du 1<sup>er</sup> novembre 1939, les actionnaires de la société anonyme **Société immobilière Grand Rosemont C.**, ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 22 septembre 1938), ont pris acte de la démission des administrateurs Quinto Ramella, Edouard Kellenberger et Eugène Kellenberger; la signature de Quinto Ramella est radiée. Il a été désigné pour les remplacer un seul administrateur Edouard Reverdin, de Genève, à Onex (Genève), auquel la signature sociale est conférée. Le bureau de la société est transféré à la Rue des Terreaux 3, chez le gérant Guillery.

6 novembre. Sous la raison sociale **La Ruche, Valeurs-Mobilières S. A. Lausanne**, il a été fondée une société anonyme dont le siège est à Lausanne. La société a pour but toutes opérations d'achat, de vente et de gestion de titres mobiliers et immobiliers et éventuellement toutes participations à des entreprises commerciales, financières et immobilières. Les statuts sont datés du 1<sup>er</sup> novembre 1939. Le capital social est de 50,000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Gustave-Adolphe Schaefer, de Stein (Argovie), à Lausanne, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Bureaux de la société: chez Fiduciaire Lemano, Place St-François 2.

#### Bureau d'Yverdon

Hôtel, établissement thermal, etc. — 6 novembre. Selon procès-verbal authentique du 28 octobre 1939, la société anonyme Arkina S. A., dont le siège est à Yverdon (F. o. s. du c. des 1<sup>er</sup> octobre 1926, page 1734, et 7 août 1928, page 1536), a révisé ses statuts et les a adaptés aux dispositions légales actuelles. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 7 membres, lequel peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs à un ou plusieurs administrateurs ou à un directeur et leur conférer la signature sociale individuelle ou collective. Les publications de la société se feront dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le capital social de 500,000 fr., divisé en 500 actions au porteur de 1000 fr. chacune, est entièrement libéré. Le conseil d'administration est composé comme suit: président: Léon Masraff, d'origine arménienne, domicilié à Yverdon; secrétaire: Vahan Masraff, d'origine arménienne, domicilié à Londres; Julien Merminod, d'Essertines sur Rolle; Alfred Oberhänsli, de Neuwillen (Thurgovie) et Charles Oberhänsli, de Neuwillen (Thurgovie), ces trois derniers domiciliés à Yverdon. Le président du conseil d'administration Léon Masraff continue à engager la société par sa signature individuelle. Dans sa séance du 28 octobre 1939, le conseil d'administration a conféré la signature sociale individuelle aux administrateurs Vahan Masraff et Julien Merminod, pré-nommés. La signature de Julien Merminod, comme directeur, est radiée. Bureau de la société: Chez Arkina S. A., Avenue des Bains, à Yverdon.

#### Wallis — Valais — Vallee

##### Bureau de Sion

Nouveautés, confections. — 1939. 6 novembre. La maison **James Richard-Galladé**, magasin de nouveautés, confections pour dames et fillettes, à Sion (F. o. s. du c. du 9 avril 1937, n° 81, page 830), est radiée par suite de remise du commerce. L'actif et le passif ont été repris par la maison «Marcelle Brawand», à Sion.

Le chef de la maison **Marcelle Brawand**, à Sion, est Marcelle Brawand, de Grindelwald (Berne), à Sion. Magasin de nouveautés, confections pour dames et fillettes. Cette maison a repris l'actif et le passif de la maison «James Richard-Galladé», radiée. Rue de Lausanne.

#### Bureau de St-Maurice

6 novembre. **Maurice Troillet Banque Martigny**, à Martigny-Ville (F. o. s. du c. du 21 décembre 1936, n° 299, page 2983). La procuration qui avait été donnée à Oscar Chanton est éteinte. La maison a donné procuration collective à Théophile Raboud, de Monthey, à Martigny-Ville. Le nouveau fondé de pouvoirs signera collectivement avec un des quatre autres: Henri Chappaz, Cyrille Santhier, Maurice Guigoz et Joseph Gross, de Joseph.

#### Nenenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Neuchâtel

Participations financières. — 1939. 3 novembre. Aux termes du procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 20 octobre 1939, la société **SASTA S. A.**, société anonyme établie à Neuchâtel, administration de participations financières (F. o. s. du c. du 20 avril 1934, n° 91, page 1054), a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la société est radiée.

#### Genf — Genève — Ginevra

Société immobilière. — 1939. 4 novembre. La **Société Angèle Chêne-Ermitage**, société anonyme à Chêne-Bougeries (F. o. s. du c. du 7 novembre 1933, page 2599), le conseil d'administration est actuellement composé de Edouard-G. Wohlers, président, et Ferdinand Due, secrétaire, tous deux de et à Genève, lesquels signent collectivement. William Barde, administrateur démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints.

4 novembre. «L'Office International du Carbone (International Carbide Trading Co)», société coopérative ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 9 novembre 1938, page 2393), a, dans son assemblée générale du 28 octobre 1939, prononcé sa dissolution. Elle ne subsistera plus que pour sa liquidation, qui sera opérée sous la raison **Office International du Carbone en liquidation**, par Ami Gandillon, président de l'administration (inscrit) et Dr. Arnold Lang, directeur et secrétaire de l'administration (inscrit), nommés liquidateurs, lesquels continueront à engager la société en liquidation par leur signature individuelle. Le droit à la signature des membres de l'administration Friedrich Frey-Fürst et Dr. Max Bachmann est éteint. Adresse de la société en liquidation: Rue de la Tour de l'île 1.

Opérations d'escompte, de crédit, etc. — 4 novembre. Suivant acte constitutif en date à Genève, du 28 octobre 1939, il a été constitué sous la dénomination de **Socap S. A.**, une société anonyme ayant pour objet de faire pour elle-même, pour le compte de tiers ou en participation, toutes opérations d'escompte, de crédit, de commission et de change, toutes souscriptions et soumissions, tous achats, ventes et placements de fonds, actions, obligations et autres titres ainsi que toutes opérations financières, industrielles

et commerciales quelconques, tant mobilières qu'immobilières, le tout sans faire appel au public; et de prendre toutes participations directes ou indirectes dans toutes opérations quelconques pouvant se rattacher aux objets ou à l'un des objets ci-dessus spécifiés, par voie de création de sociétés nouvelles, d'apports, souscriptions ou achats de titres ou droits sociaux, fusion, association en participation, syndicat de garantie ou autrement. La société ne fera aucune opération dans le canton de Genève. Le siège de la société est à Genève. Son capital est de 50,000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications, convocations et sommations de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 5 membres. Jean Hirsch, de et à Genève, a été désigné comme seul administrateur avec signature sociale individuelle. Procuration individuelle a été conférée à Mademoiselle Alice Jeannerat, de St-Brais (Berne), à Genève. Bureaux de la société: Rue du Rhône 2 (étude de Me Jean Hirsch).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

#### Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Das im Jahre 1939 in Erlenbach a. Main erbaute Motorgüterschiff **Express 42**, Heimathafen Basel, ist von der Eigentümerin Neptun Transport- und Schifffahrts A.G. in Basel zur Aufnahme in das Schiffsregister angemeldet worden.

Einsprachen gegen die Aufnahme dieses Schiffes oder Ansprüche auf das Schiff sind binnen 20 Tagen unter Beilegung der Beweismittel anzumelden. Unterlassung der Anmeldung gilt als Verzicht. (A. A. 267)

Basel, den 8. November 1939.

Schiffsregisteramt Basel.

#### Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Die von der Firma A.-G. für Verlags-Unternehmungen, Zürich, unterm 20. März 1939 für den Reisenden Bernhard Andres, Wohlen, gelöste Taxkarte Nr. 27422/1662 wird, da abhanden gekommen, hienmit kraftlos erklärt; es hat nur das verabfolgte Duplikat Gültigkeit.

Zürich, den 8. November 1939.

(A. A. 268)

Statthalteramt Zürich:

Dr. G. Dürst.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Verfügung der eidgenössischen Alkoholverwaltung über den Verkauf von Kernobstbranntwein

(Vom 9. November 1939.)

Die eidgenössische Alkoholverwaltung, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 1. September 1939 betreffend den Verkauf gebrannter Wasser durch die Alkoholverwaltung verfügt:

Art. 1. Die Kontingentierung des Verkaufes von Kernobstbranntwein durch die Alkoholverwaltung gemäss Verfügungen vom 1. und 21. September 1939 wird durch nachstehende Regelung ersetzt.

Die Alkoholverwaltung verkauft Kernobstbranntwein an:

1. Personen oder Firmen, welche vor dem 1. September 1939 bei der Alkoholverwaltung Kernobstbranntwein bezogen haben;
2. Personen oder Firmen, welche am 1. September 1939 im Besitze einer Bewilligung der Alkoholverwaltung für den Grosshandel mit gebrannten Wassern waren;
3. Inhaber einer provisorischen Bewilligung zum Brennen von Kernobst auf eigene Rechnung der Kategorien A oder B und gleichgestellte Brennauftraggeber, welche vor dem 1. September 1939 Kernobstbranntwein versteuert haben.

Art. 2. Die Alkoholverwaltung wird die Bestellungen im Rahmen des normalen Bedarfes der einzelnen Bezüger ausführen. Sie behält sich vor, Angaben über die beabsichtigte Verwendung des bestellten Brantweins zu verlangen, Bestellungen übersetzter Mengen zu kürzen oder die Lieferung ganz zu verweigern.

Art. 3. Diese Verfügung tritt am 10. November 1939 in Kraft. Sie ersetzt, was den Kernobstbranntwein anbetrifft, Art. 2 der Verfügung vom 1. September 1939 über die Kontingentierung des Verkaufes gebrannter Wasser und die Verfügung vom 21. September 1939 über die Kontingentierung des Verkaufes von Kernobstbranntwein. 265. 9. 11. 39.

### Décision de la régie fédérale des alcools sur la vente d'eau-de-vie de fruits à pépins

(Du 9 novembre 1939.)

La régie fédérale des alcools, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> septembre 1939 concernant la vente de boissons distillées par la régie des alcools, décide:

Article premier. Le contingentement de la vente d'eau-de-vie de fruits à pépins conformément aux décisions des 1<sup>er</sup> et 21 septembre 1939 est remplacé par les dispositions suivantes.

La régie vend de l'eau-de-vie de fruits à pépins:

1. aux personnes ou maisons de commerce qui lui en ont acheté avant le 1<sup>er</sup> septembre 1939;
2. aux personnes ou maisons de commerce qui étaient en possession d'une licence pour le commerce de gros de boissons distillées le 1<sup>er</sup> septembre 1939;
3. aux détenteurs d'une autorisation provisoire de distiller des fruits à pépins pour leur propre compte des catégories A ou B et commentants qui leur sont assimilés, ayant payé des droits pour la vente directe d'eau-de-vie de fruits à pépins avant le 1<sup>er</sup> septembre 1939.

Art. 2. La régie exécute les commandes dans la mesure des besoins normaux de chaque acheteur. Elle se réserve d'exiger que celui-ci lui indique l'usage auquel il destine l'eau-de-vie, de réduire les commandes exagérées ou de refuser la livraison.

Art. 3. La présente décision entre en vigueur le 10 novembre 1939. Elle remplace, pour ce qui concerne l'eau-de-vie de fruits à pépins, l'article 2 de la décision du 1<sup>er</sup> septembre 1939 sur le contingentement de la vente de boissons distillées ainsi que la décision du 21 septembre 1939 sur le contingentement de la vente d'eau-de-vie de fruits à pépins. 265. 9. 11. 39.

## France — Prohibitions de sortie

Le Journal Officiel du 2 novembre a publié le complément ci-après à la liste concernant la répartition, par Ministère responsable, des produits dont l'exportation est prohibée par la France: <sup>1)</sup>

## 1° Modifications

| Au lieu de:  |                                                                                                                                                                                                                                           | Lire:                                                 |                                                                                                                                                                    |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 21           | Peaux brutes, fraîches ou sèches, grandes ou petites:                                                                                                                                                                                     | Peaux brutes, fraîches ou sèches, grandes ou petites: | Ministère de la défense nationale et de la guerre (direction de l'intendance, inspection générale de l'habillement).                                               |
| Ex. 1        | de mouton.                                                                                                                                                                                                                                | 21-1                                                  | de mouton.                                                                                                                                                         |
| Ex. 2        | Autres (à l'exclusion de celles de poissons, de lézards, de serpents, de crocodiles et analogues, d'ânes, de mulets, de bardeaux, de veaux, quand ces derniers pèsent à l'unité moins de 5 kilogrammes 900 ou plus de 8 kilogrammes 100). | 21 ex. 2                                              | Autres (à l'exception de celles de poissons, de lézards, de serpents, de crocodiles et analogues, d'ânes, de mulets, de bardeaux).                                 |
| Ex. 110 A    | Huiles fixes pures . . . . .                                                                                                                                                                                                              | 110 A                                                 | Huiles fixes pures . . . . .                                                                                                                                       |
|              | Autres . . . . .                                                                                                                                                                                                                          | 110 B                                                 | Huiles fixes ayant subi l'hydrogénation . . . . .                                                                                                                  |
|              | Huiles volatiles ou essences: . . . . .                                                                                                                                                                                                   |                                                       | Huiles volatiles ou essences: . . . . .                                                                                                                            |
| Ex. 3        | de citron.                                                                                                                                                                                                                                | 112 ex. 2                                             | de géraniol rosat.                                                                                                                                                 |
| Ex. 5        | d'eucalyptus.                                                                                                                                                                                                                             | 112 ex. 3                                             | de citron.                                                                                                                                                         |
| 112          | Ex. 7 Toutes essences à usage pharmaceutique.                                                                                                                                                                                             | 112-5                                                 | d'eucalyptus.                                                                                                                                                      |
|              | 9 Menthol.                                                                                                                                                                                                                                | 112 ex. 7                                             | d'angelique, d'anis, de cannelle de Ceylan, de cédré, de chénopodium, de coriandre, de girofle, de menthe, de mélisse, de muscade, de niaouli, de santal, de thym. |
|              | 10 Thymol.                                                                                                                                                                                                                                | 112-9                                                 | Menthol.                                                                                                                                                           |
|              | 12 Anéthol.                                                                                                                                                                                                                               | 112-10                                                | Thymol.                                                                                                                                                            |
|              |                                                                                                                                                                                                                                           | 112-12                                                | Anéthol.                                                                                                                                                           |
| 222          | Plomb: . . . . .                                                                                                                                                                                                                          | 222                                                   | Plomb: . . . . .                                                                                                                                                   |
|              | Mineral . . . . . Travaux publics                                                                                                                                                                                                         | Ex. 1, ex. 2                                          | Mineral . . . . . Travaux publics (direction des mines).                                                                                                           |
|              | Mattes, cendres, résidus de plomb, etc. . . . . Armement                                                                                                                                                                                  | Ex. 1, ex. 2                                          | Autre que mineral . . . . . Ministère de l'armement.                                                                                                               |
|              | Limailles de plomb, etc. . . . .                                                                                                                                                                                                          | 3 à 9                                                 |                                                                                                                                                                    |
| 223          | Etain: . . . . .                                                                                                                                                                                                                          | 223                                                   | Etain: . . . . .                                                                                                                                                   |
|              | Mineral . . . . . Travaux publics                                                                                                                                                                                                         | 1                                                     | Mineral . . . . . Travaux publics (direction des mines).                                                                                                           |
|              | Limailles d'étain pur ou allié, etc. . . . . Armement                                                                                                                                                                                     | 2 à 10                                                | Autre que mineral . . . . . Ministère de l'armement.                                                                                                               |
| Ex. 224      | Zinc: . . . . .                                                                                                                                                                                                                           | 224                                                   | Zinc: . . . . .                                                                                                                                                    |
|              | Mineral . . . . . Travaux publics                                                                                                                                                                                                         | 1                                                     | Mineral . . . . . Travaux publics (direction des mines).                                                                                                           |
|              | Limailles de zinc, etc. . . . . Armement                                                                                                                                                                                                  | 2 à 11                                                | Autre que mineral . . . . . Ministère de l'armement.                                                                                                               |
|              | Autre . . . . .                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |                                                                                                                                                                    |
| 225          | Nickel: . . . . .                                                                                                                                                                                                                         | 225                                                   | Nickel: . . . . .                                                                                                                                                  |
|              | Mineral . . . . . Travaux publics                                                                                                                                                                                                         | 1                                                     | Mineral . . . . . Travaux publics (direction des mines).                                                                                                           |
|              | Limailles de nickel, etc. . . . . Armement                                                                                                                                                                                                | 2 à 11                                                | Autre que mineral . . . . . Ministère de l'armement.                                                                                                               |
|              | Autre . . . . .                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |                                                                                                                                                                    |
| Ex. 614ter A | Voitures automobiles carrossées, etc. . . . .                                                                                                                                                                                             | 614ter A                                              | Voitures automobiles carrossées pour le transport des marchandises pesant par unité de 2500 kilogr. inclus à 6000 kilogr. inclus . . . . . Idem.                   |
|              |                                                                                                                                                                                                                                           | 614ter A                                              | Châssis non carrossés pour le transport des marchandises pesant de 1500 kilogr. inclus à 5500 kilogr. inclus . . . . . Idem.                                       |

<sup>1)</sup> Voir F. o. s. du e. n° 239 du 10 octobre 1939.

## 2° Additions

| Numéros du tarif douanier | Désignation des marchandises                                                      | Ministères responsables                                                                                              |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 110bis                    | Huiles fixes cuites ou oxydées . . . . .                                          | Ministère de l'agriculture (service économique).                                                                     |
| 111                       | Huiles fixes aromatisées . . . . .                                                | Idem.                                                                                                                |
| 154                       | Ecores à tan, moulées ou non . . . . .                                            | Ministère de la défense nationale et de la guerre (inspection générale de l'habillement).                            |
| Ex. 175ter                | Diamants bruts industriels, boarts ou boorts et déchets de ces diamants . . . . . | Ministère d. travaux publics (direction des mines).                                                                  |
| 07-07bis                  | Acide nitrique . . . . .                                                          | Ministère de l'armement.                                                                                             |
| 08-09                     | Acide sulfonitrique . . . . .                                                     | Idem.                                                                                                                |
| 010                       | Chlore liquéfié . . . . .                                                         | Idem.                                                                                                                |
| 043                       | Chlorate de baryte . . . . .                                                      | Idem.                                                                                                                |
| 046                       | Chlorate de potasse . . . . .                                                     | Idem.                                                                                                                |
| 046bis                    | Chlorate de soude . . . . .                                                       | Idem.                                                                                                                |
| 046ter                    | Perchlorates . . . . .                                                            | Idem.                                                                                                                |
| 047                       | Acide sulfurique . . . . .                                                        | Idem.                                                                                                                |
| 073                       | Celluloïd, y compris l'ivoire et l'écaïlle factices . . . . .                     | Idem.                                                                                                                |
| 0377                      | Extraits de sumac, etc. . . . .                                                   | Ministère de la défense nationale et de la guerre (direction de l'intendance, inspection générale de l'habillement). |
| 0378                      | Extraits de quebracho . . . . .                                                   | Idem.                                                                                                                |
| 0381bis                   | Dérivés du glycol . . . . .                                                       | Ministère de l'armement.                                                                                             |
|                           | Ethylène glycol (irgasol) . . . . .                                               | Idem.                                                                                                                |
| 312                       | Savons autres que ceux de parfumerie . . . . .                                    | Ministère de l'agriculture (ravitaillement général)                                                                  |

D'autre part, il est rappelé aux exportateurs que, conformément aux dispositions du décret du 27 octobre 1939 (Journal officiel du 29 octobre, page 12712), les articles énumérés ci-après sont supprimés de la liste des marchandises dont l'exportation est prohibée:

| Numéros du tarif douanier | Désignation des marchandises |
|---------------------------|------------------------------|
| 049                       | Hypochlorite de soude.       |
| 084                       | Hydrate d'alumine.           |
| 0165quinquies             | Bicarbonate de soude.        |
| 355, 355bis,              | Verres de lunetterie.        |
| 355ter et 356             |                              |

265. 9. 11. 39.

## Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 7. November 1939 — Situation au 7 novembre 1939

| Aktiven — Actif                                               | Fr.               | Veränderungen seit d. letzten Ausweis | Fr.            |
|---------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------|----------------|
| 1. Goldbestand — Encaisse or . . . . .                        | 2,353,339,113. 20 | —                                     | 41,225,570. 55 |
| 2. Devisen — Disponibilités à l'étranger . . . . .            | 814,423,030. 45   | —                                     | 1,982,974. 19  |
| 3. Inlandportefeuille — Portefeuille effets Suisse . . . . .  | 41,431,260. 38    | —                                     | 802,357. 45    |
| 4. Wechsel d. Darlehenskasse d. Eidgenossenschaft . . . . .   | 45,000,000. —     | +                                     | 400,000. —     |
| 5. Lombardvorschüsse mit 10-tägiger Kündigungsfrist . . . . . | 60,165,917. 30    | —                                     | 6,419,550. 35  |
| 6. Wertschriften — Titres . . . . .                           | 94,483,162. 35    | —                                     | 91,437. 40     |
| 7. Correspond. im Inland — en Suisse . . . . .                | 7,116,020. 19     | —                                     | 2,241,930. 37  |
| 8. Währungsausgleichsfonds — Fonds d'égalisation . . . . .    | 538,583,653. 40   | —                                     | —              |
| 9. Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif . . . . .      | 38,113,030. 66    | —                                     | 5,178,735. 88  |
| Zusammen — Total . . . . .                                    | 3,504,238,162. 12 |                                       |                |

## Passiven — Passif

|                                                                |                   |   |                |
|----------------------------------------------------------------|-------------------|---|----------------|
| 1. Eigene Gelder — Fonds propres . . . . .                     | 29,000,000. —     | — | —              |
| 2. Notenumlauf — Billets en circulation . . . . .              | 2,001,502,750. —  | — | 34,715,345. —  |
| 3. Tagl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue . . . . . | 852,374,458. 98   | + | 17,564,017. 41 |
| 4. Währungsausgleichsfonds — Fonds d'égalisation . . . . .     | 538,583,653. 40   | — | —              |
| 5. Sonstige Passiven — Autres postes du passif . . . . .       | 72,877,299. 74    | + | 1,031,914. 54  |
| Zusammen — Total . . . . .                                     | 3,504,238,162. 12 |   |                |

Diskontsatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1936. Lomhardzinsfuß 2 1/2% seit 26. Nov. 1936  
Taux d'escompte 1 1/2% dep. le 26 nov. 1936. Taux pour avanc. 2 1/2% dep. le 26 nov. 1936  
265. 9. 11. 39.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland — Service international des virements postaux  
Umrechnungskurse vom 9. November an — Cours de réduction dès le 9 novembre

Belgien Fr. 74. 65; Dänemark Fr. 86. 75; Deutschland Fr. 178. 90; für Fr. 1000. — und mehr Fr. 178. 85; Frankreich Fr. 10. 08; Italien Fr. 22. 80; Japan Fr. 106. 50; Jugoslawien Fr. 10. 10; Luxemburg Fr. 18. 75; Marokko Fr. 10. 08; Niederlande Fr. 237. 65; Schweden Fr. 106. 75; Tunesien Fr. 10. 08; Ungarn Fr. 78. 53; Grossbritannien und Irland Fr. 18. —.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

## France — Prohibitions de sortie

Le Journal Officiel du 2 novembre a publié le rectificatif ci-après:

Rectificatif au Journal Officiel du 29 octobre 1939 <sup>1)</sup>: tableau des additions et modifications à la liste A annexée au décret du 12 septembre 1939, au lieu de:

« Ex 0381—1. Phthalate de butyle (éther de l'acide phthalique);

« Ex 0381—2. Acide sulfurique anhydre »,

lire:

« 0381 Produits chimiques non dénommés.

« 1. Organiques de synthèse.

« 2. Autres ».

<sup>1)</sup> Voir F. o. s. du e. n° 260 du 3 novembre 1939.

265. 9. 11. 39.

## France — Prohibitions générales d'importation

Le Journal Officiel du 2 novembre a publié l'avis ci-après aux importateurs:

Les importateurs sont informés que, par dérogation à la prohibition d'importation édictée par le décret du 1<sup>er</sup> septembre 1939, les emballages de toute nature contenant des marchandises ayant fait l'objet d'une autorisation d'importation régulière pourront être importés avec leur contenu, sans qu'il soit nécessaire de produire, en ce qui les concerne, une autorisation particulière, sous la réserve qu'ils répondent aux usages courants et loyaux du commerce.

Le prix des emballages devra être compris dans la valeur indiquée sur les demandes d'autorisations d'importation et les certificats destinés à l'office des changes.

265. 9. 11. 39.

**Böhmen und Mähren — Zolländerungen**

Laut Mitteilung des Schweizerischen Generalkonsulats in Prag sind bei den nachstehend aufgeführten Positionen des Zollltarifs für das Zollgebiet Böhmen und Mähren die Texte und Zollsätze wie folgt abgeändert worden:

| Tar. Nummer (Position) | Benennung der Waren                                                                                                                                       | Allgemeiner Zollsatz für 100 kg K |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 312                    | Waren aus weichem Kautschuk, nicht besonders benannte, auch in Verbindung mit gewöhnlichen oder feinen Materialien:                                       |                                   |
|                        | a) Gummiringe höchstens 2 mm breit . . . . .                                                                                                              | 650.—                             |
|                        | b) andere . . . . .                                                                                                                                       | 2000.—                            |
| 366                    | Stöpsel, Sohlen und andere Waren aus Kork, auch in Verbindung mit gewöhnlichen Materialien:                                                               |                                   |
|                        | a) Wärmeschutzmassen, geformt aus Kieselgur, gemengt mit Asbest, Haaren, Sägespänen und dergleichen, in Verbindung mit gewöhnlichen Materialien . . . . . | 75.—                              |
|                        | b) andere . . . . .                                                                                                                                       | 600.—                             |
|                        | Die Anmerkungen nach T. Nr. 366 bleiben unverändert.                                                                                                      |                                   |
| 398                    | Wärmeschutzmassen aus Kieselgur, gemengt mit Asbest, Haaren, Sägespänen und dergleichen:                                                                  |                                   |
|                        | a) Schlackenwolle . . . . .                                                                                                                               | frei                              |
|                        | b) andere . . . . .                                                                                                                                       | 40.—                              |
|                        | Die Anmerkung nach T. Nr. 398 bleibt unverändert.                                                                                                         |                                   |
| ex 476                 | Eiserne Möbel, mit Ausnahme der zu den Kunstschlosserarbeiten gehörigen; Turngeräte:                                                                      |                                   |
|                        | b) in anderer Weise gewöhnlich oder fein bearbeitet, auch in Verbindung mit anderen Materialien:                                                          |                                   |
|                        | 1. Kartothekenschränke, eingerichtet . . . . .                                                                                                            | 770.—                             |
|                        | 2. Kühlschränke zum Aufbewahren von Esswaren, mehr feinst bearbeitet . . . . .                                                                            | 1000.—                            |
|                        | 3. andere . . . . .                                                                                                                                       | 1320.—                            |

| Tar. Nummer (Position) | Benennung der Waren                                                                                                                                                                | Allgemeiner Zollsatz für 100 kg K |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| ex 553                 | Motorräder, auch mit Beiwagen, Beiwagen separat eingeführt, Automobile (auch Motordreiräder), Chassis mit oder ohne Motor und Karosserien, separat eingeführt:                     |                                   |
|                        | a) Motorräder, auch mit Beiwagen und Beiwagen, separat eingeführt:                                                                                                                 |                                   |
|                        | 1. Motorräder im Stückgewichte (ohne Beiwagen) von mehr als 120 kg . . . . .                                                                                                       | 1600.—                            |
|                        | 2. andere . . . . .                                                                                                                                                                | 2500.—                            |
| ex b)                  | Personenautomobile (auch Motordreiräder), Chassis mit oder ohne Motor und Karosserien, separat eingeführt, im Stückgewichte:                                                       |                                   |
|                        | 2. von mehr als 1000 kg:                                                                                                                                                           |                                   |
|                        | a) komplette Personenautomobile, komplette Chassis, einzelne Chassissatzteile . . . . .                                                                                            | 1700.—                            |
|                        | b) andere . . . . .                                                                                                                                                                | 2700.—                            |
|                        | Die Anmerkung zur Pos. 553 b/2 bleibt unverändert.                                                                                                                                 |                                   |
| ex c)                  | Lastautomobile, Autobusse, Automobile, die mit einer Arbeitseinrichtung untrennbar verbunden sind, Chassis mit oder ohne Motor, Karosserien, separat eingeführt, im Stückgewichte: |                                   |
|                        | 1. von höchstens 1500 kg:                                                                                                                                                          |                                   |
|                        | a) komplette Lastautomobile, komplette Chassis, einzelne Chassissatzteile . . . . .                                                                                                | 1700.—                            |
|                        | b) andere . . . . .                                                                                                                                                                | 1900.—                            |
| ex 576                 | Instrumente, nicht besonders benannt:                                                                                                                                              |                                   |
|                        | a) Schreibmaschinen, Rechenmaschinen (auch Kontrollkassen), Buchhaltungs-, Viervielfältigungs-, Fakturier-, statistische, Adressier- und Frankiermaschinen . . . . .               | 15.—                              |
|                        |                                                                                                                                                                                    | 269. 9. 11. 39.                   |

**TRANSPORT-VERSICHERUNG**

für Import und Export

**EIDGENÖSSISCHE  
Versicherungs-Aktien-Gesellschaft  
(LA FÉDÉRALE)**

Gegründet 1881

Hauptsitz:

**ZÜRICH**

Talacker 21/23

Tel. 73433

Transport, Autocasco, Reisegepäck,  
Kredit, Kautions,  
Feuer, Einbruch-Diebstahl, Glas, Wasser,  
Elementarschaden, Kassenbotenberaubungs-  
Versicherungen

**Privat-Holding A.-G., Zürich**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Samstag, den 25. November 1939, 11 Uhr, am Sitze der Gesellschaft,  
Bleicherweg 5, Zürich 1.

Traktanden: 1. Vorlage des Geschäftsberichtes pro 1938/39 und Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle. 2. Genehmigung der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat. 3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes. 4. Erneuerungswahl in den Verwaltungsrat. 5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz, sowie die Gewinn- und Verlustrechnung per 30. September 1939 und der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. Die Eintrittskarten für die Versammlung stehen bis Freitag, den 24. November 1939 gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz am Sitze der Gesellschaft zur Verfügung der Aktionäre. 2475 I

Zürich, den 7. November 1939.

**Der Präsident des Verwaltungsrates.****TRANSPORTS INTERNATIONAUX**

Société suisse bien organisée cherche collaborateur connaissant la branche, pouvant s'intéresser au capital-actions. Développement d'un important trafic maritime via Gènes. Adresser offres sous chiffre P 87406 à **Publicitas Berne**. 2468

**Zu vermieten:****Safe-Schränke**

In neu erbauten sicheren **Tresor-Raum**. Anfragen erbeten an die **Direktion der Banque Populaire Valaisanne S. A., Sion**. 2450

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne

**A. G. Hallenstadion Zürich**

Die ausserordentliche Aktionär-Versammlung der A. G. Hallenstadion findet umständehalber, anstatt wie publiziert am 13. November, nunmehr  
**am 27. November 1939**

nachmittags 17 Uhr, im Hotel Sternen, Zürich-Oerlikon, statt.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. Hans Duttweiler.

2774

**Rapid Motormäher A.-G., Zürich****Einladung zur 13. ordentlichen Generalversammlung**

auf Donnerstag, den 30. November 1939, nachmittags 3 Uhr  
im Konferenzzimmer des Bahnhofbuffet II. Kl., 1. Stock, Zürich 1.

TRAKTANDEN: 1. Protokollgenehmigung. 2. Entgegennahme des Berichtes des Verwaltungsrates über das abgelaufene Geschäftsjahr und Vorlage der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung. 3. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle und Beschlussfassung über Abnahme der Jahresrechnung. 4. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat. 5. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes. 6. Wahlen. 7. Diverses. 2470

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Kontrollstelle, liegen vom 20. November an am Sitze der Gesellschaft, Lessingstrasse 11, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Stimmrechtskarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 29. November im Bureau der Gesellschaft bezogen werden.

Zürich, den 6. November 1939.

Der Verwaltungsrat.

**Crédit Immobilier, Genève****Avis aux porteurs d'obligations à revenu variable**

Le remboursement du solde du nominal actuel des obligations du Crédit Immobilier sera effectué à partir du 15 novembre 1939.

A cet effet, les porteurs sont invités à présenter leurs titres aux guichets:

du siège social de la Société (Banque d'Escompte Suisse en liq. concordataire, 18, rue de Hesse, Genève)

de MM. Heutsch & Co., banquiers, 15 Corratier, Genève,

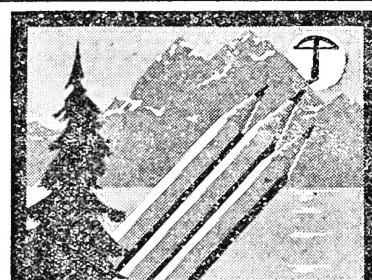
pour l'encaissement de la somme leur revenant.

2471

**Le Conseil d'administration.****Factscheitliche  
Geschäftsleute**

warten nicht auf Interessenten, sie suchen sie auf!

Eine Kleinanzeige im Schweiz. Handelsamtsblatt leistet Ihnen hierzu gute Dienste!

**CARAN d'ACHE**

Blei- und Farbstifte der Heimat